Skysong Corpus

Vocabulary Sentences

arɛ̄la

ɛlaarɛ̄la elayeharɛ̄ owaro iɛli hɛhɛ owaroāriya ɛ̄ arɛle

```
ɛla~arɛ̄la     ela-yeharɛ̄  owaro iɛli hɛhɛ   owaro-āriya ɛ̄ arɛle
HYP~symbolize feather-fly 1S    this SEMBL 1S-love     TOP 2S
```

Might this flight-feather of mine represent my love for you!

arō

āro owāwa owaro iʔ owāro ele rooō arō owaro, rooō ōo owaro.

```
āro owāwa   owaro iʔ owāro     ele rooō   arō   owaro, rooō   ōo        owaro.
PST eat\AUG 1S    A  cloud\AUG and become alone 1S,    become alone\AUG 1S.
```

I was consumed by the large cloud and I became alone, I became completely alone.

ēhālā

yeharɛ owaro ɛlo owehiyoriyo ɛli ēhālā

```
fly 1S ABL mountain-PL ALL city
```

I am flying from the mountains to the city.

ɛlirii

līlī ɛlirii īiyowɛlīli owaro oho owaro.

```
līlī ɛlirii īiyo-wɛlīli owaro  oho    owaro.
even betray patent-COL  1S  CAPITIVE  1S
```

Even my parents betray me.

ɛliyō

ɛliyō lēɛ̄ oɛlo iʔ rōlà ōlaro ōlō

```
control land that A dragon powerful old
```

Those lands are controlled by a powerful old dragon.

ɛlowɛrɛ

ɛlowɛrɛ yōwɛli owaro ɛlo rēɛlaɛla

```
sick partner 1S ABL dawn~PL
```

My partner has been unwell for days.

hielee

āro hielee owaro eʔ hiō, elo loʔ lāie lilihihi

```
PST struggle 1S LOC bonds but NEG able NPR~escape
```

I struggled against the bonds but I was not able to escape.

hɛariyɛ

ii wiyawiyawī eʔ hɛahɛariyɛ ēowiyā

```
SUPL IM~sing LOC lek Ēonta
```

There is a lot of singing at an Ēontar lek.

ioio

loʔ lāie ɛ̄ɛ̄wēyo iʔ ioio.

```
loʔ lāie  ɛ̄~ɛ̄wēyo             iʔ ioio.
not able IMPRS~speak.skysong A  nonspeaking.animal
```

An ioio is not able to speak Skysong.

-li

aali iyoyò

```
aa-li iyoyò
two-exactly thunder
```

It thundered exactly twice.

līyɛ̄hì

līyɛ̄hì īīyō oʔ rɛ̄lē ɛ̄lō owehiyo

```
magnificent IM~dive O falcon SUBPERL mountain
```

The dive of the falcon down along the mountain is magnificent.

ōyō

ōyō owaro ɛ̄ ōyooyoo

```
focus 1S TOP pigeon~PL
```

I'm focusing on the pigeons.

ooē

ɛ̄ɛ ooē laolii iɛli, lalee ehiiiyarɛ aɛla oʔ laoliieehowa ɛ̄ɛ̄wēyo owaro.

```
ɛ̄ɛ  ooē      laolii iɛli, lalee  ehi-iiyarɛ aɛla oʔ laolii-eehowa ɛ̄~ɛ̄wēyo        owaro.
PRS official word   this. finish INSV-write 3S   O  word-book     IM~speak.Skysong 1S
```

This word is now official, it's been written in my Skysong dictionary.

rɛ̄lā

ɛ̄ɛ oo rɛ̄lā, ēhi wārō

```
PRS SUPL work, FUT work\AUG
```

Now a lot of work, in the future a great accomplishment.

wɛlō

ɛ̄hà, wɛlō yeharɛ iʔ owaro, wɛlō aoao

```
strong.gust, choose.NEG fly A 1S, choose walk
```

It is gusty, I choose not to fly, (I) choose to walk.

-

ā iarō, wɛlō arɛle iʔ owaro!

```
VOC Pikachu, choose 2S A 1S
```

Pikachu I choose you!

yeee, yeeè

ēlo aaaʔ rēyehɛrehi āro hiiī yeeè ɛyeeeyee āriya

```
POSTESS three year PST become be.intimate friend~DU feel_love
```

After three years the pair of friends, feeling love, became intimate.

Syntax Tests

9. The bright sun shines.

ririhī rērē rēhiye

```
ririhī rērē rēhiye
shine  sun  bright
```

The bright sun shines.

22. Soon the rain will stop.

ēhi iihi iyeʔo yayoyayo.

```
ēhi iihi iyeʔo yayoyayo
FUT soon ends  rain
```

The rain will soon end.

23. I hope the rain stops soon.

iihi oiyeʔo yayoyayo

```
iihi o~iyeʔo yayoyayo
soon HYP~end rain
```

Might the rain end soon.

arili iyeiyeʔo iihi oʔ yayoyayo iʔ owaro.

```
arili iyeiyeʔo iihi oʔ yayoyayo iʔ owaro.
want  IM~stop  soon O  rain     A  1S
```

I want the rain to stop soon.

28. You should go.

ee ɛliyarɛ arɛlerɛyeharɛ

```
ee   ɛliyarɛ arɛle-rɛ~yeharɛ
COMP good    2S-IMPRS-HYP~go
```

It is better were you to go.
(A you-going would be better.)

More often:
yeyeharɛ arɛle

```
ye~yeharɛ arɛle
EMPH~go   2S
```

You are definitely going.

rɛyeharɛ arɛle

```
rɛ~yeharɛ arɛle
HYP~go    2S
```

May you go!
(Are you going?)

32. The two boys are working together.

yōwɛli iyɛrɛ aaʔ ihī ēhɛle.

```
yōwɛli   iyɛrɛ aaʔ ihī   ēhɛle.
together do    two child male.
```

The two male children are doing things together.

45. We went to the village for a visit.

āro yeharɛ orōro ɛli

47. I have been waiting for you.

lalee āāʔlo aɛaɛ lehi arɛle iʔ owaro.

```
lalee āāʔlo       aɛaɛ          lehi arɛle iʔ owaro.
finish IMPRS-wait period.of.time BEN 2S    A  1S
```

I finish waiting for a period of time for the benefit of you

50. The child waited at the door for her father.

eʔ īēē āro aɛā ihī ohi īiyo ēhɛle aɛla

```
eʔ  īēē  āro aɛā   ihī   ohi īiyo   ēhɛle aɛla
LOC door PST await child DAT parent male  3S
```

At the door, the child waited for her male parent.

57. Have the neighbors gone away for the winter?

elalee īīārēhowelowāyeharɛlo iʔ eeiihilowāeeā?

```
e~lalee    i~īārēhowe-lowāyeharɛ-lo  iʔ eeiihilowā~eeā?
HYP~finish IMPRS~winter-migrate-away A  neighbor~COLL
```

Might the neighbors have winter-migrated away?

īā-rēhowe means snow-season, season ultimately meaning a sun turning.

lowā-yeharɛ means to home-fly, i.e. to migrate.

ee~iihi-lowā means someone who makes something into a near-home ie a neighbor.

62. Everybody knows about hunting.

owehɛla owɛowɛ̄wɛarɛō iʔ à.

```
owehɛla owɛ~owɛ̄wɛarɛō iʔ à.
know    NPR~hunt      A  all
```

All know hunting.

oo owehɛla owɛowɛ̄wɛarɛō.

```
oo   owehɛla owɛ~owɛ̄wɛarɛō.
SUPL know    IM~hunt
```

Hunting is very known.

68. Many little girls with wreaths of flowers on their heads danced around the bonfire.

ɛ̄liyari yehɛyehɛrehi rɛ̀rɛ̀lò ɛʔ ii ɛ̄yeyeyeye ārɛla hīyeealo ehi ɛieɛlehiyehɛ.

```
ɛ̄-liyari    yehɛ~yehɛrehi   rɛ̀~rɛ̀lò        ɛʔ   ii   ɛ̄yeye~yeye         ārɛla
hīye-ealo    ehi ɛieɛ-lehiyehɛ.
```

```
PERLV-dance IMPRS~go.around IMPRS-burn\AUG STAT SUPL human.child\DIM~PL female
head-adorned INS flower-circle\DIM.
```

Many little human girls head-adorned with flower-wreaths dance around a large fire.

69. The cover of the basket fell to the floor.

iyà ɪ̄ēē harereli ɛlōli larolalārɛ̄

```
iyà  ɪ̄ēē   harereli ɛlōli  rōlārɛ̄
fall cover basket   SUBALL floor
```

The basket cover falls down to the floor.

83. These oranges are juicy.

aohɛrɛlarɛhɛle laohɛhɛ ɛiyoweiyēhi iɛli.

```
laohɛ-rɛlarɛ~hɛle laohɛ~hɛ ɛiyowe-iyēhi iɛli
fruit-water~ADJV  fruit~PL yellow-red   these.
```

These yellow-red fruits are juicy.

84. Sea water is salty.

iwahihīi rælaræ warōro

```
iwahih~īi  rɛlarɛ warōro
salt~ADJV  water  ocean
```

Ocean water is salty.

86. Sugar tastes sweet.

riyɛ̄ īyɛla hɛhɛ leyariyaliyɛ

```
riyɛ̄  īyɛla hɛhɛ  leyariya~liyɛ
taste sugar SEMBL honey~ADJV
```

Sugar is tasted like something sweet.

riyɛ̄ leyariyaliyɛ ā īyɛla
Regarding sugar, sweet is tasted.

leyariyaliyɛriyɛ̄ īyɛla
Sugar is sweet-tasted

94. Their voices sound very happy.

ohɛā wewēyoeyo ɛlala ɛ̄ʔ ii hilirehɛrehɛ

```
ohɛā we~wēyo~eyo ɛlala ɛ̄ʔ  ii hilirehɛ~rehɛ
hear IMP~call~PL 3PL   TOP SUPL pleased~PL
```

Their callings are heard as most pleased.

109. Have some tea.

ōarɛō ehɛlarirɛlarɛ iʔ arɛle

```
ō~arɛō   ehɛlari-rɛlarɛ iʔ arɛle
HYP~take leaf-water     A  2S
```

Might you take tea.

111. John and Elizabeth are brother and sister.

ārɛla halarele ele ēhɛle halarele ehiyaɛ ele iyā

```
ārɛla halarele ele ēhɛle halarele ehiyaɛ    ele iyā
female sibling and male  sibling  Elizabeth and John
```

Elizabeth and Jon are sibling in a female manner and sibling in a male manner.

halarelehiyo ehiyaɛ ele iyā

```
halarele-hiyo ehiyaɛ    ele iyā
sibling-DU    Elizabeth and John
```

Elizabeth and John are a pair of siblings.

123. The crow dropped some pebbles into the pitcher and raised the water to the brim.

iyehō ɛ̄rɛ̄rɛ iʔ yāya è ehirɛlarehɛ lehi āōowari oʔ rɛlarɛ ɛlīli hīyerereha.

```
iyehō ɛ̄rɛ~lɛrɛ    iʔ yāya è     ehi-rɛlarehɛ lehi  ā-ō~owari       oʔ rɛlarɛ ɛlīli    hīye-rereha.
drop  rock\DIM~PL A  crow ILLAT INSTRV-pour  BENEF IMPRS-CAUS~rise O  water  SUPERALL top-edge
```

The crow dropped pebbles into the pitcher in order to make the water rise to the brim.

135. Oh, dear! the wind has blown my hat away!

āō! lalee āhɛyeharɛlo oʔ ehihīyeealo owaro iʔ ɛ̄rɛ̄!

```
āō!    lalee  ā-hɛ~yeharɛ-lo       oʔ ehi-hīyeealo    owaro iʔ ɛ¯rɛ¯!

oh.no! finish IMPRS-CAUS~fly-away O INSV-head.adorn 1S    A wind!
```

Oh no! The wind has made my hat fly away!

āō! lalee yeyeharɛlo oʔ ehihīyeealo owaro laro ɛ̄rɛ̄!

```
āō!    lalee  ye~yeharɛ-lo   oʔ ehihīyeealo owaro laro  ɛ¯rɛ¯!

oh.no! finish IMPRS~fly-away O  hat         1S    CAUS wind
```

Oh no! My hat has flown away, caused by the wind.

156. Here under this tree they gave their guests a splendid feast.

eʔ iɛli ēhō hiyorɛ iɛli āro aaeyi alaowaowāwa ee ɛ̄hilirehɛ iʔ ɛlala ohi yeharɛliɛliyarɛyarɛ.

```
eʔ  iɛli ēhō    hiyorɛ iɛli āro aaeyi ala-owa~owāwa      ee   ɛ¯-hilirehɛ   iʔ ɛlala ohi
yeharɛ-li-ɛliyarɛ~yarɛ.

LOC this SUBESS tree   this PST give  COMV-IMPRS-eat\big CMPR TOPV-please A    3PL   DAT
go-to-good~PL.
```

At this place, under this tree, they gave a very pleasing feast (large-eating-together) to (their) guests (coming-well).

167. We will make this place our home.

ēhi rolowā iɛli iʔ aroaro.

```
ēhi ro~lowā   iɛli iʔ aroaro.
FUT CAUS~home this A  1PL.INCL
```

We will make this home.

203. They are no wiser than we.

loʔ ee īwēhɛ, loʔ aa īohɛā ɛlala ɛ̄ aroaro.

```
loʔ ee   īwēhɛ,     loʔ aa   īohɛā      ɛlala ɛ̄   aroaro.
NEG CMPR ANTIP-see, NEG CMPR ANTIP-hear 3PL   TOP 1PL.IN
```

They do not see, they do but hear more than we.

209. I am sure that we can go.

aa owehɛla owaro ɛʔ lālāie oʔ yeyeharɛ iʔ aroaro.

```
aa owehɛla owaro ɛʔ lā~lāie   oʔ ye~yeharɛ iʔ aroaro.
CMPR know   1S   ST IM~be.able O IM.go     A 1PLINC
```

I know more that we can go.

215. The house stands where three roads meet.

lowā eʔ eɛeɛrɛe aaaʔ ɛ̄aoao.

```
lowā eʔ   eɛ~eɛrɛe aaaʔ  ɛ̄-aoao.
home LOC  IM~meet  three PERLV-walk.
```

There is a home at the meeting of three walk-alongs.

Translations

We Like Watching Birds (video)

🔊 wēyo arèhi ohi orōwa ehi, rēɛlaaɛ iɛli wēhɛ owaro ɛʔ hɛlehɛlahɛla ee ɛliyarɛ, ele ɛ̄ɛ elowi owaro ɛ̄ ii ehīi eʔ hiyorɛ iɛli, elo loʔ lalila.

wēyo yēyɛ ohi orōwa ehi, hilirehɛ owaro ɛ̄ hihiyāwēyo, ele ɛ̄ɛ owaro īwēhɛowehɛla ii owī ɛʔ āɛliriiarɛō aa owehɛla.

```
wēyo  arèhi  ohi  orōwa    ehi, rēɛlaaɛ iɛli wēhɛ owaro ɛʔ  hɛlehɛla~hɛla ee  ɛliyarɛ,
ele ɛ̄ɛ elowi owaro ɛ̄   ii       ehīi       ɛʔ  hiyorɛ iɛli,  elo loʔ lalila.

speak grackle DAT 1DU.EXCL INS, morning this  see 1S STAT worm~PL      COMP good
and now feel  1S  TOP SUPL pretty\DIM LOC tree    this, but NEG 400.

wēyo  yēyɛ ohi orōwa    ehi, hilirehɛ owaro ɛ̄   hi~hiyā-wēyo,     ele ɛ̄ɛ  owaro
ī-wēhɛowehɛla ii   owī  ɛʔ āɛliriiarɛō  aa   owehɛla.

speak jay  DAT 1DU.EXCL INS, enjoy    1S    TOP IMPRS~buteo-speak and now 1S
ANTIP-witness SUPL high STAT embezzlement CMPR known.
```

The grackle says to us, "This morning I saw rather good worms and now I am feeling very cute in this tree, but it's not a big deal." (lit. "it's not 400").

The jay says to us, "I enjoy calling like a buteo, and now it is me who is the highest witness of a rather known embezzlement."

Sappho 31

ohiowiɛho owaro āeaae ɛ̄ eiyɛlari-
lowā iʔ ēhɛle oɛlo iyaiya èā
eʔ eaao arɛle ele iihi īohɛā
arɛle leyariyawēyo

ele oweīariliìyà iya laro ɛliyarɛ
ariowi rowalarɛ eʔ ɛhɛlowɛ owaro; līlī
ēlo wewēhɛ rɛ̄le arɛle iʔ owaro ɛ̄ɛ
lihihi loʔ wewēyo

elo aoʔo eyehɛla owaro, lilihi ēhō-
ɛoɛo elaela hìhìyè hihihihi, ehi-
wēhɛ rɛliyɛlorɛli owaro ɛʔ oɛleha, ē-
rōrō ohɛayeohɛ,

ɛ̄lōlarɛlarɛ owaro owarorɛlarɛ, ī-
owaō èèè, ee hiyowe owaro ɛ̄
hiyɛɛ, ɛli ɛ̄ɛ̄yɛʔō lili iihi ɛrɛ
owiɛho owaro.

```
ohi-owiɛho  owaro ā-eaae   ɛ̄   e~iyɛlari-
DATV-appear 1S    IM-equal TOP CAUS~star-

lowā       iʔ ēhɛle oɛlo iyaiya  èā
home (god) A  male  that whoever sits

eʔ  eaao     arɛle ele iihi  ī-ohɛā
LOC opposite 2S    and close ANTIP-hear

arɛle leyariya-wēyo
2S    honey-speaking



ele owe~ī-arili-ìyà         iya laro ɛliyarɛ
and CAUS-ANTIP-desire-laugh REL CAUS well

ariowi  rowalarɛ eʔ  ɛhɛlowɛ owaro; līlī
flutter heart    LOC chest   1S;    moreover

ēlo     wewēhɛ rɛ̄le    arɛle iʔ owaro ɛ̄ɛ
POSTESS IM~see quickly 2S    A  1S    PRS

lihihi loʔ we~wēyo
escape NEG IM~speak
```

elo aoʔo   eyehɛla owaro, lilihi   ēhō-
but break\AUG tongue 1S   just.now SUBESSV-

ɛoɛo elaela   hìhìyè   hihihihi,   ehi-
run feathers IM-burn\DIM delicate\DIM INSV

wēhɛ rɛliyɛlo~rɛli owaro ɛʔ oɛleha, ē-
see eye~DU   1S   ST nothing LOCV-

rōrō ohɛaye~ohɛ
whir ear~DU

ɛ̄lō-larɛlarɛ owaro owarorɛlarɛ, ī-
SUBPERLV-flow 1S   1S.sweat   ANTIP-

owaō   è~èè,   ee   hiyowe owaro ɛ̄
seize\AUG IM~tremble, CMPR green 1S   TOP

hiyɛɛ, ɛli ɛ̄~ɛ̄yɛʔō lili iihi ɛrɛ
grass, ALL IM~die just soon IND

owiɛho owaro
appear 1S

Aeolic Greek->Skysong->English

He appears to me as equal to a star- home-maker (god), that male, whoever sits
at your opposite and closely hears
you honey-speaking

And charmingly-laughing, because of which well
flutters the heart within my breast, moreover
after a quick sighting of you by me, now
no speech escapes

But my tongue breaks apart, just now under
(my) feathers runs a delicate little fire, with
my eyes nothing is seen, in
my ears there is a whirring,

Me-water (sweat) flows down over me, trembling strongly seizes (me), I am greener than
grass, towards a just near death
I appear.

ꓲꓤꓡꓠꓥ ꓲꓲꓲ ꓠꓠꓲꓲꓲꓲ ꓠꓠ ꓲꓲꓷꓥꓠ-
ꓥꓠ ꓲ· ꓠꓲꓲꓲ ꓲꓠꓥ ꓷꓲꓷꓥ ꓠꓠꓲ
ꓲ· ꓲꓲꓲꓲ ꓲꓲꓲ ꓲꓲ ꓲꓲꓲ ꓲꓲꓲꓲ ꓠꓠꓲ
ꓲꓲꓲ ꓲꓥꓥꓥꓥ

ꓲꓲ ꓲꓥꓷꓲꓠꓥꓲꓷꓲ ꓷꓲ ꓲꓲꓲ ꓠꓲ
ꓲꓥꓲꓥ ꓲꓲꓲꓲ ꓲ· ꓲꓲꓥꓲ ꓲꓲꓲ ꓷꓷ

ㅓㅣㄴ ㅅㅅㅓ ㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㄱ· ㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓ
ㅓㅓㅓ ㅓ· ㅅㅅㄴ

ㅓㄴ ㅓㅓ·ㅓ ㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㅓㅣㄴ-
ㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓㅓ ㄱㄱㄱㄱ 1111 ㅓㅓ-
ㅅㅓ ㅓㅓㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㅓ· ㅓㅓㅓㅓ ㅓㅣ-
ㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓㅓㅓ

ㅓㅓㄴㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㅓㅓㅓㅓㅓㅓ ㄱㄱㄱ ㅓㅓㅓㅓㅓ ㄱㄱ-
ㅓㅓㅓㅓ ㅓㅓㅣㅣㅓㅣㅓ ㅓㅓ ㅓㄴㅅ ㅓㅓㅓ ㅓㅓ
ㅓㄴㅓ ㅓㅓ ㅓㅓㅓㅓ·ㅓㅣㅓㅓ ㅓㅓ ㅓㅓㅓ ㅓㅓ
ㅓㅅㅓㄴ ㅓㅓㅓ

ā īiyo leyariyaliyɛ, ɛ̄ɛ loʔ
lāie īareareɛli iʔ owaro
lalee roorooō arɛō ehi aarili
oʔ ehīi iʔ aroiɛ lilelile

Language Disappearance

Every time a language disappears, a speaking voice also disappears, a way to make sense of reality disappears, a way to interact with nature disappears, a way to describe and name animals and plants disappears.

Source:
https://news.mongabay.com/2021/09/extinction-of-indigenous-languages-leads-to-loss-of-exclusive-knowledge-about-medicinal-plants/

eʔ aʔaʔ yehayeharɛlo oʔ aʔ hɛhɛwēyo līlīī yeharɛlo aʔ wēyooyarɛ, līlīī yeharɛlo aʔ walarɛhɛ īowɛlaro ɛʔ wēwāēhɛɛ, līlīī yeharɛlo aʔ walarɛhɛ wɛriyɛ ɛ̄ àowarɛhi, līlīī yeharɛlo aʔ walarɛhɛ wēyo ɛ̄ āɛ̄lowilowi ele hiyehɛlahɛla ele īrīwērɛ̄ ɛʔ ɛlala.

eɻ aɻaɻ yehayeharɛlo oɻ aɻ hɛhɛwēyo līlīī yeharɛlo aɻ wēyooyarɛ, līlīī yeharɛlo aɻ walarɛhɛ īowɛlaro ɛɻ wēwāēhɛɛ, līlīī yeharɛlo aɻ walarɛhɛ wɛriyɛ ɛ̄ àowarɛhi, līlīī yeharɛlo aɻ walarɛhɛ wēyo ɛ̄ āɛ̄lowilowi ele hiyehɛlahɛla ele īrīwērɛ̄ ɛɻ ɛlala.

e· a·a· yehayeharɛlo o· a· hɛhɛwēyo līlīī yeharɛlo a· wēyooyarɛ, līlīī yeharɛlo a· walarɛhɛ īowɛlaro ɛ· wēwāēhɛɛ, līlīī yeharɛlo a· walarɛhɛ wɛriyɛ ɛ̄ àowarɛhi, līlīī yeharɛlo a· walarɛhɛ wēyo ɛ̄ āɛ̄lowilowi ele hiyehɛlahɛla ele īrīwērɛ̄ ɛ· ɛlala.

e• a•a• yehayeharɛlo o• a• hɛhɛwēyo līlī yeharɛlo a• wēyooyarɛ, līlī yeharɛlo a• walarɛhɛ īowɛlaro ɛ• wēwāēhɛɛ, līlī yeharɛlo a• walarɛhɛ wɛriyɛ ɛ̄ àowarɛhi, līlī yeharɛlo a• walarɛhɛ wēyo ɛ̄ āɛ̄lowilowi ele hiyehɛlahɛla ele īrīwērɛ̄ ɛ· ɛlala.

```
e?  a?a? yehayeharɛ-lo o? a?  hɛhɛwēyo līlī     yeharɛ-lo a?  wēyooyarɛ,
LOC each IM~fly-away   O  one language moreover fly-away  one voice

līlī    yeharɛ-lo a?  walarɛhɛ ī-owɛlaro         ɛ? wē~wāēhɛɛ,
moreover fly-away  one manner  ANTIP-knowing\AUG ST IM~real

līlī     yeharɛ-lo a?  walarɛhɛ wɛriyɛ      ɛ̄   à-owarɛhi,
moreover fly-away  one manner   interacting TOP all-growing.thing

līlī     yeharɛ-lo a?  walarɛhɛ wēyo     ɛ̄   ā-ɛ̄lowi~lowi   ele hiyehɛl~ahɛla ele ī-rī~wērɛ̄
ɛ? ɛlala.
moreover fly-away  one manner   speaking TOP CAUS-breath~PL and plant~PL      and ANTIP-INS~name
ST 3PL.

At each going away of one language, moreover one voice goes away, moreover one way of knowing
reality goes away, moreover one way of interacting with life goes away, moreover one way of
speaking about animals and plants and naming them goes away.
```

A laita te, laita te!

A laita te, laita te! Andave laituvalmet! Cormacolindor, a laita tárienna!
A laita te, laita te!
IMP bless 3PL, bless 3PL

Anda-ve lait-uva-lmet!
long-ADVZ bless-FUT-1PL.EXCL

Corma-col-indo-r, a laita tár-ie-nna!
ring-bear-AGT.M-PL, IMP bless high-NOMZ-ALL

"Bless them, bless them! Long shall we bless them! [The] Ring-bearers, praise [them] to the height!"

Note that laita is the only verb used and can mean either to praise or bless.

lehieyoɛliyowawēyo aɛlaaɛla, lehiɛliɛliyowawēyo aɛlaaɛla! ēhi ōlō lehiɛliɛliyowawēyo ɛʔ orōro. ōō īyehɛloyehɛrehiehāreyehɛloyehɛrehiehāre, lehieyoɛliyowawēyo ɛlīli līyɛ ii owī!

```
lehi-eyo~ɛliyowa-wēyo  aɛla~aɛla,
```

```
BENV-HYP~sacred-speak  3~COL

lehi-ɛli~ɛliyowa-wēyo   aɛla~aɛla!
BENV-EMPH~sacred-speak  3~COL

ēhi ōlō lehi-ɛli~ɛliyowa-wēyo   ɛʔ orōro.
FUT far BENV-EMPH~sacred-speak  ST 1.PL.EXCL

ōō
VOC.HON.EMPH

ī-yehɛlo-yehɛrehi-ehāre~yehɛloyehɛrehiehāre,
ANTIP-finger-circling-carry~COL.HON

lehi-eyo~ɛliyowa-wēyo  ɛlīli    līyɛ ii   owī!
BENV-HYP~sacred-speak SUPERALL  sky  SUPL high
```

Might there be holy-speech for them, there is definitely holy-speech for them! Far into the future there will definitely be holy speaking for (them) by us. Oh group of ring-carriers, might there be holy speech for (you) up to the highest sky!

ōanni īlluri īlaśśe

ōanni īlluri īlaśśe, lūa erōises eni vos:
tēlimeites ivellin zi, ōar otsīn venanhār, tessi-
mēnar! ośkīr to zihāri zimēśśuir ōar, etēller o
teślarin zīrun.

ōa- nni īllu- ri īlaś- ne
wind ADP.PL command 3P<3S king like

lūa e- rōi- se- s eni vos
voice.NOM.SG PTCP hear\PST PFV OBL.SG all.ADP.PL here

tēli- me- i tes ivel- rin zi
fly NEG OPT 2PL cloud ADP.PL with

ōa- r otsī- n ve- nanhā- r tessi- himena- r
wind NOM.PL night ADP.SG PRIV sleep OBL.PL too strong OBL.PL

ośkī- r to zihā- ri zimēśśu- ir ōa- r
word NOM.PL DP rest 3P<3S carry.sand ACC.PL wind OBL.PL

e- tēl- se- r o teśla- rin zīr- un
PTCP free\PST PFV OBL.PL from binding ADP.PL oath GEN.SG

He spoke to the winds with the authority of a king,
his voice rising above all else:
You may no longer fly with the clouds, you too-mighty winds
who know no rest at night!
And his words made the sand-heavy winds stop, now freed
from the bonds of their oath

ohi ɛ̄hàɛ̄hà āro rēlewēyo hɛhɛ oo owīōlōwēyo
ɛʔ iya wēyooyarɛ iya ohɛā iʔ àīohɛā eʔ iɛli
ehi, ōō ɛ̄hàɛ̄hà oo ōlaro, ōrooō yeharɛ ala awɛ̄larɛla,
ōō ɛ̄hàɛ̄hà loʔ owɛlōhōlō, roorooō yeharɛ ala awɛ̄larɛla.
ele owaowɛʔɛ ɛ̄hàɛ̄hà āwihiehāre iʔ wewēyo aɛla, lalee ārelihihi ɛlo hiō areɛliyarɛwēyoehi

```
ohi ɛ̄hà~ɛ̄hà     āro rēle-wēyo    hɛhɛ  oo   owī-ōlō-wēyo
DAT tempest~COL PST rigid-speak  SEMBL SUPL high-far-speaker

ɛʔ iya wēyooyarɛ        iya ohɛā  iʔ à-ī-ohɛā        eʔ  iɛli
ST REL speak-make_sound REL heard A  all-ANTIP-heard LOC this

ehi, ōō      ɛ̄hà~ɛ̄hà     oo   ōlaro,  ō~rooō         yeharɛ ala awɛ̄la~rɛla,
INS, VOC.HON tempest~COL SUPL strong, HYP~become.NEG fly    COM cloud~PL

ōō      ɛ̄hàɛ̄hà      loʔ owɛlō-hōlō,  roo~rooō         yeharɛ ala awɛ̄la~rɛla.
VOC.HON tempest~COL NEG night-sleep, EMPH~become.NEG  fly    COM cloud~PL

ele owa~owɛʔɛ ɛ̄hà~ɛ̄hà     āwihi-ehāre iʔ we~wēyo  aɛla,
and CAUS~rest tempest~COL sand-carry  A  IM~speak 3S,

lalee  ā-re~lihihi    ɛlo hiō  are~ɛliyarɛ-wēyo~ehi.
finish IM-CAUS~escape ABL bond CAUS~true-speak~POS.
```

Like a monarch they command the tempests, they who vocalizes which is heard by all hearers here:
O tempests most strong, might you become no longer fliers with the clouds,
O tempests not night-sleepimg, you definitely become no longer fliers with clouds.
And their words made rest the sand-carrying tempests, they had been helped to escape (their) oath's bonds.

All Too Well

I walked through the door with you, the air was cold
But something 'bout it felt like home somehow
And I left my scarf there at your sister's house
And you've still got it in your drawer, even now

āro aoao owaro ɛ̄ īēē ala arɛle, hahōho wɛrɛ̄,
elo lili lilē elowi owaro ɛ̄ hɛhɛiya lowāēɛhɛrɛ,

ele eōlo hīyɛareɛli owaro eʔ oɛlo, lowā halarele arɛle,
ele ɛ̄ɛ rero èleha iʔ arɛle è ehiehāre ehieealo arɛle.

```
āro aoao owaro ɛ̄    īēē  ala arɛle, hahōho wɛrɛ̄
PST walk 1S    PERL door COM 2S,    cold   air,

elo lili lilē  elowi owaro ɛ̄   hɛhɛiya    lowāēɛhɛrɛ
but just small feel  1S    TOP SEMBLV-REL home-LOCV-ST.PROV

ele eōlo       hīyɛareɛli owaro eʔ  oɛlo, lowā  halarele arɛle,
and place-away scarf      1S    LOC that, house sibling  2S,

ele ɛ̄ɛ  rero  èleha   iʔ arɛle è     ehiehāre  ehieealo  arɛle.
and PRS still possess A  2S    INTRA container adornment 2S.
```

I walked through the door with you, the air was cold,
But just a little I felt that which was like feeling at home,
And my scarf was left behind there, the house was your sibling's,
And now you still have it in your dresser.

Stranger in my family

"I'm like a stranger in my own family. But I don't fear them and I don't lie to myself. My heart is chipped and my eyes are deathly sad, but I will never go back."

ɛ̄ɛ hɛhɛiya ilīya ɛʔ owaro è iyèhaiyèha owaro. elo loʔ lárē owaro ɛ̄ ɛlala, ele loʔ ɛlòwewēyo owaro ohi owaro. eɛʔa rowalarɛ, ele ɛ̄yɛʔō hàlō rɛliyɛlorɛli, elo ēhi aaālo? yeharɛwi owaro.

```
ɛ̄ɛ  hɛhɛi-ya   ilīya    ɛʔ owaro è     iyèha~iyèha owaro.
PRS SEMBV-RELV stranger ST 1S    INTRA blood~COL   1S.

elo lo? lárē owaro ɛ̄   ɛlala, ele lo? ɛlòwe-wēyo  owaro ohi owaro.
but NEG fear 1S    TOP 3PL,vv and NEG false-speak 1S    DAT 1S.

eɛʔa      rowalarɛ, ele ɛ̄yɛʔō   hàlō rɛliyɛlo~rɛli,
DIM\break heart,    and dyingly sad  eye~DU

elo ēhi aaā-lo?   yeharɛ-wi   owaro.
but FUT again-NEG fly-back_to 1S
```

Now I am like a stranger amidst my family. But I don't fear them and I won't speak lies to myself. (My) heart breaks a little and (my) eyes are deathly sad, but I will never again go back.

The United Nations Declaration of Human Rights

“All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.”

ɛlo ììlè ɛrɛ owiarelo? à, ele eaae a?a? ala à ɛ̄ ɛliɛliyarɛohɛā ele ɛliyarɛaaehi. ìlèaaehi lolowehɛ ele ɛliyarɛowehɛla. yɛwɛriyɛ ɛ̄ alarɛ hɛhɛ halarelehiyoweha.

```
ɛlo ì~ìlè     ɛrɛ  owiare-lo? à,   ele eaae  a?a? ala à   ɛ̄   ɛli~ɛliyarɛ-ohɛā ele ɛliyarɛ-aaehi.
ABL NPR~hatch IND  bind-NEG   all, and equal each COM all TOP NPR~true-heard   and true-gift.

ìlèa-aehi   lo~lowehɛ  ele ɛliyarɛ-owehɛla.
Hatch-given NPR~think  and true-know.

yɛ~wɛriyɛ    ɛ̄   alarɛ   hɛhɛ halarele-hiyoweha.
HYP~interact TOP REFL.PL SEMB sibling-COL.
```

From hatching, all are without bonds and each is equal to all in being heard well (honor) and that which is truly given (rights). (They) are given-at-hatching thinking and knowing good. Might they interact with each other like siblings.

Steller's Sea Eagle Comic

Strong and brave, I am a symbol of all

rious

am so
Panel 1:

"Hello, birdwatchers. I am a Bald Eagle. I am power and grace; pure elegance made flesh and feather."

iii, ā elahɛwēhɛoīyaiya, alarɛ̄ɛ̄rɛ̄. relirɛrɛ ɛeii ɛ? owaro. ōlaro ele rɛ̄le owaro, oo arearehɛ̄ iya lalee ìlè ɛ̄ iyèha ele elaela.

```
iii, ā   elahɛ-wēhɛ-oīya~iya, ala-rɛ̄~ɛ̄rɛ̄.          relirɛrɛ   ɛeii      ɛ? owaro. ōlaro  ele
rɛ̄le owaro, oo   arearehɛ̄         iya lalee   ì~ìlè     ɛ̄   iyèha ele elaela.

hi,  VOC bird-see-search~PL,  COMV-HYP~steady.wind. fish.eagle bald.eagle ST 1S.   strong and
agile 1S,   SUPL NPR~beautiful/AUG REL finish NPR~hatch TOP blood and all.of.ones.feathers
```

"Hi! Oh birdwatchers, may the wind be with you. I am a bald eagle. I am strong and graceful, magnificence of magnificence which has hatched as blood and feathers."

Panel 2:
"Strong and brave, I am a symbol of all
... glorious
and…
am so"

yēyē ele làrēloʔ, arɛ̄la owaro hɛhɛ à
...līyɛ̄hì
ele
ɛʔ owaro

ꓘꓘ ꓲꓲ ꓤꓱꓥ· ꓶꓶꓶ ꓙꓙꓙ ꓲꓲ ꓶꓸ
ꓱꓘꓘ꓾
ꓲꓲ
ꓶ· ꓙꓙꓙ

```
yēyē    ele làrēloʔ,  arɛ̄la     owaro hɛhɛ  à
warrior and fearless, symbolize 1S    SEMBL all
...līyɛ̄hì
...amazing
ele
and
ɛʔ owaro
ST 1S
```

"A warrior and fearless one, I symbolize all…
... amazing…
and…
I am…"

"skrawwk"

hāā

ꓘꓶꓸ

hāā
IDEO
skrawwk

"*skrawwk'*

"What's up everybody. I'm a Steller's Sea Eagle!"

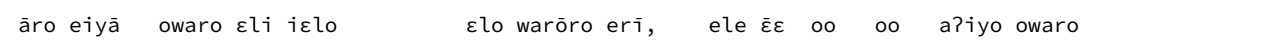
iii àareare, yariyaʔ relirɛrɛ ìyà ɛʔ owaro.

```
iii à~areare, yariya?       relirɛrɛ  ìyà      ɛʔ owaro,
hi  all-2PL,  IGNOR.PROV?   sea.eagle laughing ST 1S
```

"Hi all y'all, what's going on? I am a Steller's Sea Eagle."

Panel 3:
"I wandered here from the Bering Sea and I'm suuuper lost"

āro eiyā owaro ɛli iɛlo ɛlo warōro erī, ele ɛɛ oo oo aʔiyo owaro



```
āro eiyā   owaro ɛli iɛlo          ɛlo warōro erī,    ele ɛɛ  oo   oo   aʔiyo owaro
PST wander 1S    ALL this.near.you ABL sea    Bering, and PRS SUPL SUPL lost  1S
```

"I wandered here from the Bering Sea, and now I'm very very lost."

"Should have used a map ahaha anyway"

āro yarɛɛliyarɛ lōlōwī lēɛ̄weʔo, yàyà, lōlō

```
āro yarɛ~ɛliyarɛ lō~lōwī       lēɛ̄-weʔo, yàyà, lōlō
PST HYP~good     NPR~look.over land-draw, haha, instead
```

"It might have been good to look over a map, *haha*, but instead…"

Panel 4:

"Hey cool, I have fans!"

ehiyɛle, īhɛyehiehie ɛ owaro


```
ehiyɛle,  ī-hɛ~yehie~hie            ɛ̄   owaro
good\DIM, ANTIP-CAUS~celebration~PL TOP 1S
```

"Cool, there are people celebrating me!"

"Look how huge I am hahaha"

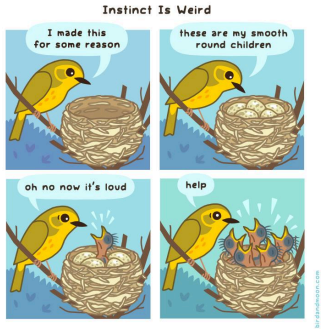
wewēhɛ aa lolōla ɛʔ owaro, yàyàyàyà

```
we~wēhɛ  aa   lo~lōla   ɛʔ owaro, yàyà-yàyà
```

EMPH~see CMPR NPR-large ST 1S, *haha-haha*

"See how big I am, hahaha"

Instinct Comic



Panel 1
areɛli iɛli iʔ owaro lehi yariya?

Panel 2:
iɛliiɛli ōowiyɛlōlo lārɛ̄ yehɛlehɛ owaro

Panel 3:
āō, ɛ̄ɛ lōla oyarɛ ɛ̄ɛ̄

Panel 3:
aeayāe

Ducks

"How fleeting are all human passions compared with the massive continuity of ducks."

ii lihihi àɛlehɛlaelowi, oo oʔō wéhaowarɛhī

SUP fly.away all-human-feel, SUP stay duck-thrive\CONT

Folk Song

qi rina ren ta lˑauru,
nun ṭa binṛailˑi þen.

ḳu rina ren taliser,
binṛail-i pi taṇu.
taḷ' aṭu, tes aṭu.

if girl stand LOC moon-CNS
then INCL see-INCL all
but girl stand LOC-earth
see-INCL NEG LOC-wish
love INCL-CNS | yearning INCL-CNS

If my girl was where the moon is
then I'd see her all the time.
But my girl is here on earth,
and I can't see her when I wish.
Ah, my love, ah, my yearning.

ēiiehīi iya ēirōrɛ

```
Buny-mama-ji-na jiya \ bala-ni \
3DU-hit-REFL-IMPF there plain-LOC
bala=ma ga-yu gujugu, minygi=na, Gulugulu \
plain=SUBORD 3SG-be.PRS big what's.it=SEQ place.name
```
‘They were fighting there, on the plain, where the big plain is, at what’s it called, Gulugulu.’ (Imperfective)

āro yēyēē ɛɛ̄ eʔ hiyɛɛlēɛ̄ oɛlo iya ɛɛ hiyɛɛlēɛ̄ owiowi iya ɛ̄ ehiwēyo oloolo.

ele āro yēyē ɛɛ̄, ele liɛɛ loooo iʔ wɛwɛ̀ ehi yēleharɛ lehi ɛaɛaʔo oʔ ōwī, ele ɛaʔo owiowi aɛla laro ariariliweàa ɛ̄ aɛla.

eleli ɛɛ lоʔ lāie yeyeharɛ iʔ loooo, lōlō eō ii ōowiolo iʔ aɛla.

b. Buny-ma-ja, gurdurru-ni gani-ma bag-bag \
3DU-hit-REFL.PST fighting.stick-INST 3SG>3SG-hit.PST RDP-break
wing \ marrabarra bag gani-ma \
wing feather/wing break 3SG>3SG-hit.PST
minyga-rni =malang \ gurdarrg-di \ gumurrinyji \
what’s.it-ERG=GIVEN brolga-ERG emu
jarlaj gani-yu=nu \
jealous 3SG>3SG-say/do.PST=3SG.OBL
‘The two fought, and she hit her with a fighting stick such that she broke her wings; she broke her wings, what’s it called, the brolga did, (to the) emu; she was jealous of her.’ (Perfective)

Gurrany=biya diwu ga-ngga,
NEG=SEQ fly/throw 3SG-go.PRS
jarlig=biya bardawurru gani-ma-ya \
child=SEQ many 3SG>3SG-have-PRS

gumurrinyji-ni=mulang \
 emu-ERG=GIVEN
‘It does not fly now, (but) it has many children, the emu.’

https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x59fr5/1737th_just_used_5_minutes_of_your_day/?utm_medium=android_app&utm_source=shareI looked up the source and this is taken from an account in Jaminjung of a fight between Brolga and Emu that explains why emus are flightless! Of course I had to translate not just the 5moyd, but the whole thing!

#Skysong

āro yēyēē ɛɛ̄ eʔ hiyɛɛlēɛ̄ oɛlo iya ɛ̄ɛ hiyɛɛlēɛ̄ owiowi iya ɛ̄ ehiwēyo oloolo.

ele āro yēyē ɛɛ̄, ele liɛɛ loooo iʔ wɛwɛ̀ ehi yēleharɛ lehi ɛaɛaʔo oʔ ōwī, ele ɛaʔo owiowi aɛla laro ariariliweàa ɛ̄ aɛla.

eleli ɛ̄ɛ loʔ lāie yeyeharɛ iʔ loooo, lōlō eō ii ōowiolo iʔ aɛla.

[ꓘꓘꓝ ꓤꓤꓘ ꓘꓘꓝ· ꓘꓘꓤꓤꓘ ꓝꓘꓠ ꓠꓘ ꓘꓘꓝ ꓘꓘꓤꓤꓘ ꓝꓟꓝ ꓠꓘ ꓘꓘꓝ ꓘꓘꓘꓠ ꓠꓘ]

[ꓘꓘ ꓘꓘꓝ ꓤꓘ ꓘꓘꓝ ꓘꓘ ꓘꓘꓘ ꓟꓝꓝꓝ ꓘ· ꓘꓤ ꓘꓘ ꓤꓘꓘ ꓘꓘ ꓘꓘꓘꓘ·ꓝ ꓝ· ꓝꓝ ꓘꓘ ꓘꓘ·ꓘꓘ ꓝ ꓟꓟꓠ ꓘꓘ ꓘꓘꓟꓟ ꓘꓘꓠ ꓠꓘ ꓘꓘꓟꓘꓘꓘꓘꓝꓝ ꓘꓘ ꓘꓘꓘ]

[ꓘꓘꓘ ꓘꓘꓘ ꓠ· ꓟꓘꓘ ꓤꓘꓘꓘ ꓘ· ꓠꓝꓝꓝ ꓠꓠ ꓘꓝꓝ ꓝꓘ ꓘꓝꓝ ꓝꓝ ꓘꓝꓝꓟꓠ ꓘ· ꓘꓘꓘ]

āro yēyē ~ē ɛɛ̄ eʔ hiyɛɛlēɛ̄ oɛlo iya ɛ̄ɛ hiyɛɛlēɛ̄ owiowi iya ɛ̄ ehi-wēyo oloolo.
PST fight~CONT 3DU LOC grassland that REL PRS grassland widely REL TOP INSV-speak Gulugulu

ele āro yēyē ɛɛ̄ , ele liɛɛ loooo iʔ wɛwɛ̀ ehi yēleharɛ lehi ɛa~ ɛaʔo oʔ ōwī, ele ɛaʔo owiowi aɛla laro ari~arili-weàa ɛ̄ aɛla.
and PST fight 3DU | and strike Emu A Brolga INS fighting.stick BENE NPR~break O wing | and break wing.DU 3S CAUS NPR~desire-angry TOP 3S.

eleli ɛ̄ɛ loʔ lāie ye~ yeharɛ iʔ loooo, lōlō eō ii ōowi -olo iʔ aɛla.
therefore PRS NEG able NPR~fly A emu | instead lay SUPL offspring-PL A 3S.

The two were fighting at that grassland which is now a large grassland which is called Gulugulu.

And the two fought, and Emu was struck by Brolga with a combat stick in order to break (their) wing, and their pair of wings was broken because of jealousy towards them.

And so now flying is not able to be done by the emu, but rather they lay many offspring.

Notes: Because Skysong has an ignorative pronoun rather than a true interrogative, I opted not to translate either instance of _minygi_ ("what's it?"). This is a bit ironic because as far as I remember, Australian languages are the primary place the ignorative is found in natural languages.

I translated _jarlaj_ (glossed "jealous") with _ariliweàa_ which refers to (literally) being angry because of desire.

> Arză-te focul de dor!
> N-am topor să te omor,
> nici secure să te tai
> să nu-mi faci atâta bai.
—Lucreția Ciobanu, *Peste toate satele* (<https://www.youtube.com/watch?v=OjThnsiCNoE>)

*Fire burn you, oh yearning!
I don't have a hatchet to kill you with,
nor an axe to cut you with
so you don't cause me so much trouble.*

```
arz-    ă   =te    foc- ul   de   dor
burn.SUBJ 3S  2S.ACC fire DEF  REL  yearning

n-  a-  m  topor  să  te    omor
NEG have 1S hatchet SUBJ 2S.ACC kill[1S]

nici  secure  să  te   tai
nor   axe     SUBJ 2S.ACC cut[1S]

să  nu-  mi   fac- i  atâta  bai
SUBJ NEG  1S.DAT do  3S  so.much trouble```

āō, hàlèhà arɛle, arɛle aarili,
loʔ èleha rīlihi lehi āāɛ̄yɛʔō,
ele loʔ èleha wērili lehi ririlihi lehi
iyeiyeʔo relorelowɛho iʔ arɛle oʔ owaro
```
āō, hà~ lèhà arɛle, arɛle a~ arili,
INJ HYP~burn 2S   2S   NPR~desire
loʔ èleha rīlihi lehi āāɛ̄yɛʔō,
NEG possess ax\DIM BEN NPR~CAUS~die
ele loʔ èleha wērili lehi ri~rilihi lehi
and NEG possess ax   BEN NPR~chop BEN
iye~iyeʔo relo~relowɛho iʔ arɛle oʔ owaro
NPR~end NPR~disorganize\AUG A 2S O 1S
```
Oh no, might you be burned, you desire,
A hatchet is not possessed for killing
And an ax is not possessed for slicing for
Stopping you from making a big mess out of me.
(From Romanian, as the Ēosirān above)

οἷον τὸ γλυκύμαλον ἐρεύθεται ἄκρῳ ἐπ’ ὔσδῳ,
```

ἄκρον ἐπ’ ἀκροτάτῳ, λελάθοντο δὲ μαλοδρόπηες·
οὐ μὰν ἐκλελάθοντ’, ἀλλ’ οὐκ ἐδύναντ’ ἐπίκεσθαι
```
just_as DEF sweet-apple.NOM.S redden.3S | topmost.DAT.S.M on branch.DAT.S topmost.ACC.S.NEUT on topmost.SUPL.DAT.S.M | forget.AOR.MID.3PL DP apple-picker.NOM.PL NEG indeed out_of-forget.AOR.MID.3PL | but NEG able.IMPRF.MID.3PL reach.AOR.MID.INFIN
```
Just as the sweetapple reddens on the topmost bough, high on the very topmost, the apple-pickers missed it, indeed they did not totally miss it, but they are unable to reach it.
-Sappho fragment 105A

hiiī iyēhi leyariyalaohɛ e?

Translation of the week:

I read recently about the traditions for renaming a ship.
It's supposed to be bad luck, so you have to be careful.
You have to remove every trace of the old name
it must be forgotten for the new one to be accepted.
and then you must place it in a box and burn it
and scatter the ashes in the ebbing tide
where it will sleep with every other bygone thing.
.
I always want to keep everything.
but not everything is meant to be kept.
sometimes you must let go
let the wind scatter it and the tide wash it away
for everyone must do this, in their own way.
and the memory
set loose
will live on in the deep
and it will come and go with the waves.
-ND Stevenson
https://www.imfineimfine.com/p/name-105

ele àaɛaɛ arili

Fancy vs Plain

Fancy (object incorporation)

āro hiyorɛiɛliēhōaaeyi elayeharɛ̄, ɛ̄ɛ hiyorɛiɛliēhōaaeyi āāriya.

```
āro hiyorɛ-iɛli-ēhō-aaeyi  ela-yeharɛ̄,      ɛ̄ɛ  hiyorɛ-iɛli-ēhō-aaeyi āāriya.

PST tree-this-SUBESSV-give feather-flight, now tree-this-SUBESSV-give love.
```

Before, a feather was given under this tree, now love is given under this tree.

Plain

ēhō hiyorɛ iɛli āro aaeyi elayeharɛ̄ ohi arɛle iʔ owaro, ɛ̄ɛ aaeyi āāriya owaro.

```
ēhō   hiyorɛ iɛli āro aaeyi elayeharɛ̄      ohi arɛle iʔ owaro, ɛ̄ɛ  aaeyi āāriya owaro.

SUBESS tree  this PST give  flight.feather DAT 2S    A   1S,   now give  love   1S.
```

Before, I gave you a feather under this tree, now (I) give my entire heart.

Fancy (modifying incorporation)

hiyorɛ iɛli iya āro lèhàɛiyoweēhɛɛ rēyo ele iya ēhō èèaaeyi aʔ elayeharɛ̄ owaro ele iya ēhō ɛ̄ɛ yehowēaaeyi āāriyaāriya owaro.

```
hiyorɛ iɛli iya āro lèhà-ɛiyowe-ēhɛɛ      rēyo ele iya ēhō    èè-aaeyi     aʔ elayeharɛ̄    owaro
ele iya ēhō     ɛ̄ɛ  yehowē-aaeyi ā~āriya~āriya owaro.

tree   this  REL PST burning-yellow-touch dusk and REL SUBESS tremble-give one flight.feather 1S
and REL SUBESS now soar-give    IMPRS~love~COL 1S.
```

It is this tree which before was yellow-fire-touched by dusk and under which trembling-given was one of my feathers and under which now soaring-given is all my love.

Ordinals vs Cardinals

ehāre owiaaaʔ oweowɛ
```
carry thirteen book
```
Thirteen books are carried.

ehāre oweowɛ owiaaaʔ
```
carry book thirteen
```
The thirteenth book is carried.

Miscellaneous Translations

"Now it is autumn."

ɛ̄ɛ ɛ̄rɛ̄rēhowe

```
PRS windy-season
```

Now it is windy season (autumn).

"Someone had those dogs."

āro èleha rɛ̄lōrō oɛlo

```
āro èleha   rɛ̄lō-rō oɛlo
PST possess dog-PL  those
```

Those dogs were possessed (by someone).

"I hunt [animal] at night."

arɛō riiii iʔ orōro ɛʔ owɛlō

```
arɛō riii~i        iʔ orōro  eʔ  owɛlō
take rodent\DIM~PL A  1PL.EX LOC night
```

We take mice at night.

"I'd rather walk than ride a horse."

ee arili aoaoao ɛ̄ ārìwèè iʔ owaro.

```
ee   arili ao~aoao    ɛ̄     ā-rì~wèè        iʔ owaro.
CMPR want  IMPRS~walk TOP   IMPRS-INS~horse A  1S
```

I want to walk more than ride a horse.

"They have boats to escape in."

èleha ehirɛlarɛyeharɛharɛ lehi lilihihi iʔ ɛlala.

```
èleha   ehirɛlarɛyeharɛ~harɛ lehi  li~lihihi    iʔ ɛlala.
possess boat~PL              BENEF IMPRS~escape A  3PL
```

They possess boats for escaping.

"She does not want to see it."

loʔ arili aɛlawēhɛ iʔ aɛla.

```
loʔ arili aɛla-wēhɛ iʔ aɛla.
NEG want  3S-see    A  3S.
```

They do not want to see it.

"They are not you."

loʔ arɛle aɛla.

```
NEG 2S 3S
```

"I have five [animal in your conworld]. Two are big and three are small."

èleha ɛyɛ ōyoo iʔ owaro. lōla aaʔ ele līle aaaʔ.

```
possess five pigeon A 1S. large two and small three.
```

"A thousand suns and a thousand moons had passed, yet nothing had changed"

āro yeharɛli ele yeharɛlo aalalilaowiwiwi rērē ele aalalilaowiwiwi irōrɛ, elo loʔ āhɛhɛhā.

```
āro yeharɛ-li ele yeharɛ-lo aalalilaowiwiwi rērē ele  aalalilaowiwiwi irōrɛ, elo loʔ ā-hɛ~hɛhā.

PST go-to     and go-away   thousand        sun  and  thousand         moon, but NEG
IM-EMPH~change
```

A thousand suns and a thousand moons came and went but there was no change at all.

"I woke up after a hard day and a long rest, just to find that one of my [animal] is missing."

āro hiiī hōlō iʔ owaro ēlo rēɛla eaɛa ele owɛʔɛ āɛ̄, elo līlī lili rooō īowehɛla owaro ɛʔ lalalee yehayeharɛlo oʔ aʔ liyāa owaro.

```
āro hiiī       hōlō   iʔ owaro ēlo     rēɛla eaɛa       ele owɛʔɛ āɛ̄,
PST become.NEG asleep A  1S    POSTESS dawn  trying\AUG and rest  long,

elo līlī     lili rooō   ī-owehɛla   owaro ɛʔ la~lalee yeha~yeharɛ-lo oʔ aʔ  liyā~a
owaro.
but moreover just become ANTIP~known 1S    ST IM~finish IM~go-away    O  one kitten~PL 1S.
```

I became not asleep after a trying day and a long rest, but what's more I just became knowing of one of my kittens went away.

"Before [town name] was a town, nomads did [insert] there."

ɛli aɛaɛ olō, ɛli rɛ̄rɛ̄āowaō ɛlehɛlaɛlehɛla, āro lāwɛla owaroowaro ɛʔ lēɛ̄ oɛlo.

```
ɛli aɛaɛ olō,   ɛli rɛ̄~rɛ̄ā-owaō       ɛlehɛla~ɛlehɛla,  āro lāwɛla owaro~owaro  ɛʔ  lēɛ̄ oɛlo.
ALL time Kolos, ALL IMP~land-take\AUG human~COL,        PST forage 1~COL        LOC land that
```

Before the time of Kolos, before the humans conquered, we used to forage in those lands.

"Why are you running?"

ɛoɛo arɛle laro yariya?

```
run 2S CAUS INTPRO
```

"Days are getting shorter."

rooō aa aɛɛ iʔ rērēaɛ

```
become CMPR short A daytime
```

Daytime is getting shorter.

"I'm not even doing anything."

ɛ̄ lehaleha loʔ iyɛrɛ owaro.

```
TOP anything NEG do 1S
```

With regards to anything, I'm not doing.

"Excuse me, do you know how I can get to the restaurants?"

iii! alarɛ̄ɛ̄rɛ̄ arɛle. yarɛɛliyarɛ yayariyawēyo owaro? yariya rɛliyeharɛli owaro ɛli owɛ̄wɛlowāā?

[ᒣᒣᒣ ᔨᔪᔨᔪᔩᔭ ᔨᔪᔪ ᔭᔨᔪᔪᔭᔪ ᔭᔭᔭᔭᐱᔭ ᔭᔭᔭ ᔨᔪᔪ ᔭᔭ ᔨᔪᔪ ᔪᔭᔭᔭᔭᔭ ᔨᔪᔪ ᔪᔭ ᔨᔪᔪᐱᔨᔪᔪ]

```
hi! COMV.steady_wind 2S. HYP~good IM~ask 1S? INTEROG.ADV HYP~fly-to 1S ALL eat-house~PL?
```

Hi! May the wind be with you. Might it be good for me to ask? How might I go to the restaurants?

"I will give this thing to whoever tells me who made it."

ēhi aaehi iɛli iʔ owaro ohi iyaiya wēyo ohi owaro ehi iya iʔ āhaha aɛla.

```
FUT give this A 1S DAT REL.INDEF speak DAT 1S INS REL A craft 3S.
```

I will give this to whoever says to me who crafted it.

Let the wolf[or any beast] within you run freely under the moonlight.

oyarɛloʔ liyeyehɛliye ooyō ɛ̀ arɛle ēhō irōrɛ ririhī

```
sound-NEG HYP~glide owl INTRA 2S SUBESS moon shine
```

Might the owl inside you silently glide beneath the shining moon.

Why are you the way that you are?

yariya iya laro arɛle walarɛhɛ arɛle

ꓰꓠꓡ ꓖꓤ ꓤꓖ ꓝꓝꓤ ꓝꓤꓤꓤ ꓝꓝꓤ

IGNOR.PRO REL CAUS 2S manner 2S

What is it which causes your manner to be yours?

There they found a child, a little boy, lying on the ground.

eʔ oɛlo āro eɛrɛe ɛlala ala ihī, īyehi, àō eʔ ooo.

ꓖ· ꓝꓤꓤ ꓝꓢꓡ ꓖꓤꓤꓖ ꓤꓤꓤ ꓤꓠ ꓖꓠ ꓖꓖꓖꓖ ꓖꓖꓖꓝ ꓖ· ꓝꓝꓝ

LOC that PST meet 3PL COM child, male\DIM, perch\AUG LOC ground

At that place they met with a child; he was a little male; he was lying on the ground.

He worked the night shift yesterday; he must be resting now.

āro rɛ̄lā aɛla ɛ̄ owɛlōaɛ eʔ rēɛla ēli iɛli, eleli ɛ̄ɛ owɛowɛʔɛ aɛla.

/ꓝꓢꓡ ꓤꓠ ꓝꓤꓤ ꓤꓢ ꓡꓤꓠꓝꓤ ꓖ· ꓤꓤꓤ ꓖꓖꓡ ꓖꓖꓖ ꓤꓤꓝ ꓡꓡꓖ·ꓖ ꓤꓤꓤ/

āro rɛ̄lā aɛla ɛ̄ owɛlōaɛ eʔ rēɛla ēli iɛli, eleli ɛ̄ɛ owɛ~owɛʔɛ aɛla.
PST work 3S PERL nighttime LOC dawn ANTESS this, and_so PRS EMPH~rest 3S.

"They worked through the nighttime the day before this, and so now they are definitely resting."

We sat down and were afraid, as the star fell.

āro èā aroaro làrē ɛ̄ iiyò iyɛlari

/ꓝꓢꓡ ꓖꓢꓢ ꓝꓢꓢꓤ ꓤꓤꓤ ꓤꓤ ꓝꓢ ꓡꓡꓡ ꓡꓤꓤ/

āro èā aroaro làrē ɛ̄ i~iyò iyɛlari
PST perch 1PL.INCL afraid PERL NPR~fall star

"We perched afraid during the falling of the star."

I found the cabin empty.

eɛrɛe owaro ala oɛleha è harɛ̄.

/ꞱꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱꞱ ꞱꞱ̱ꞱꞱ/

```
eɛrɛe owaro ala oɛleha  è     harɛ̄.
meet  1S    COM nothing INTRA home\DIM
```

"I found nothing inside the little house."

Juriko immediately stood up and suddenly (lit. but) started to mumble

āro lilihi owē yōwio elo hiī ɛɛɛwēyo.

/ꞱꞱ̱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱꞱ̱ ꞱꞱꞱꞱ/

```
āro lilihi    owē   yōwio  elo hiī     ɛɛɛwēyo.
PST just.then stand Yuriko but become  mumble
```

"Yuriko just then stood but began mumbling."

You’ll be able to see the smoke from afar.

ɛli ōlō ēhi lāie wewēhɛ wɛ̄wɛ̄hà

ꞱꞱ ꞱꞱ̱Ʇ ꞱꞱ̱Ʇ ꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ̱

```
ɛli ōlō ēhi lāie we~wēhɛ wɛ̄~wɛ̄hà
ALL far FUT able NPR~see NPR~smoke
```

"To a far place, smoke will be able to be seen."

Tie the goat any way it can be tied.

ōihiō ɛè hɛhɛ iyaiya lāie

/ꞱꞱ̱ꞱꞱꞱ̱ꞱꞱ ꞱꞱꞱ̱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ/

```
ō~i~hiō      ɛè   hɛhɛ iyaiya   lāie
HYP~INS~rope goat SMBL REL.NDEF able
```

"Might the goat be tied in whichever manner it can be."

answer me this, mareck; what is smoyd 1701

ā wārɛ̄, ohiwewēyoli owaro ehi iya ɛyɛ ɛeɛe rēɛlalī arɛle aaaalalilaɛyɛwiwia?

/ꞱꞱ̱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱꞱ ꞱꞱꞱ ꞱꞱ ꞱꞱꞱꞱꞱꞱꞱꞱꞱꞱꞱ·/

```
ā   wārɛ̄,  ohi-we~wēyo-li    owaro ehi iya ɛyɛ  ɛeɛe               rēɛlalī arɛle
aaaalalilaɛyɛwiwia?
VOC mareck DATV-HYP~speak-to 1S    INS REL five period.of.time\DIM dawn~POS 2S
seventeen_hundred_and_one
```

"Oh Mareck, might you speak forth to me that which is the 1701st your day's five minutes."

Regarding this letter, who is the John it's addressed to?

ɛ̄ iyarehi iɛli āro ohiiiyarɛ hōo yariya?

/ɬɬ̲ ᒣᐯᐱ1 ᒣᐦ1 ɬɬ̲ᒧ ᒧ1ᒣᒣᒣᐯɻ ᐞᒧ ᐯᐱᐯ/

```
ɛ̄   iyarehi iɛli āro ohi-iiyarɛ   hōo  yariya
TOP message this PST DATV-written John IGNR
```

Regarding this letter, which John is it written to?

…

John thinks that Mary is as tall as himself.

lowehɛ yōo ehi iya owī warī ɛlīli arɛa.

ᐱᐱᐯ ᐞᒧ ɬ1 ᒣᐯ ᒧᐢ ᐢᐢ ɬᐢ1 ɬɬɬ

```
lowehɛ yōo  ehi iya owī  warī ɛlīli    arɛa
think  John INS REL tall Mary SUPERALL 3S.REFL
```

"John thinks that Mary is as tall as they themselves are."

Notes:
The verb _lowehe_ to think works like _wēyo_ to speak in that the thing spoken or thought is governed by an instrumental preposition. The bare relative allows a regular clause to be the object of the instrumental preposition _ehi_. The superallative ("up to") preposition is used with comparisons of degree, in this case rather more literally than usual!

A regular third person pronoun could probably be used here but the reflexive clarifies it's John and not someone else entirely. Context clarifies it's not Mary as that would be a tautology.

Cooked reindeer is a meat, which I don’t know what [it] tastes like

ɛrɛ ɛowiyɛlāa hìlèhà ɛʔ walarɛhɛ lāa iya ɛ̄ loʔ owehɛla iya hɛhɛ riyɛ̄ iʔ owaro.

/˦˦ ˦˩˧˥˦˩ ˧̰˩̰˧̰˩̰ ˦˩˦˦ ˩˦ ˧˥ ˦˦̰˩ ˩˧˥˦ ˧˥ ˥˦ ˥˧ ˧ ˩˩/

```
ɛrɛ ɛowiyɛ-  lāa  hì~ lèhà ɛʔ walarɛhɛ lāa  iya ɛ̄   loʔ owehɛla iya hɛhɛ riyɛ̄ iʔ owaro.
IND reindeer-meat INS~burn ST category meat REL TOP NEG know    REL SMBL taste A 1S.
```

"Cooked reindeer meat is a kind of meat regarding which I don't know that which it tastes like."

ɛrɛ ɛowiyɛlāa hìlèhà ɛʔ walarɛhɛ lāa iya riyɛ̄ hɛhɛ yariya?

/˦˦ ˦˩˧˥˦˩ ˧̰˩̰˧̰˩̰ ˦˩˦˦ ˩˦ ˧˥ ˥˦ ˥˧ ˥˧˥/

```
ɛrɛ ɛowiyɛ-  lāa  hì~ lèhà ɛʔ walarɛhɛ lāa  iya riyɛ̄  hɛhɛ yariya?
IND reindeer-meat INS~burn ST category meat REL taste SMBL IGNR.PRO
```

"Cooked reindeer meat is a kind of meat which tastes like what?"

Okon$_i$ is surprised that Enem does not like him$_i$.

èɛ̀ elowālāia oō iʔ oohɛā ɛʔ iya loʔ hilirehɛ ēē ɛ̄ aɛla.

/˩˧̰˩̰˦˥ ˥˧˦˩˦˩˧˩ ˩˩˩˧̰ ˩˩˦˦˧̰˦ ˧˥ ˦˥ ˥˥˦˥ ˦˧˧˧̰ ˦˧˦ ˦˦˩/

```
èɛ̀   elowā-lāia oō   iʔ o~  ohɛā ɛʔ iya loʔ hilirehɛ ēē   ɛ̄   aɛla
pain heart-trip Okon A  NPR~hear ST REL NEG enjoy    Enem TOP 3S
```

Okon is painfully surprised (lit. "blown off course in with respect to his heart") by hearing that Enem does not enjoy him.

!Since a reflexive would be interpreted as referring to Enem, a regular third person pronoun is used.)

What are we going to do now, are we going to camp out?

ele ēhi īyariyō aroaro? ele īrēloharɛ̄ aroaro eʔ iɛli ɛ̄ owɛlōaɛ?

/˥˥ ˦˧˧ ˧˧˥˥˩ ˩˩˩˩ ˦˥ ˧˧̰˦˩˥˩˦ ˩˩˩˩ ˦˧ ˧˦˥ ˦˦̰˩˩˦˦/

```
ele ēhi ī-  yariyō         aroaro? ele ī-  rɛ̄~ lo~  harɛ̄     aroaro eʔ  iɛli ɛ̄    owɛlō-aɛ?
and FUT ATP-IGNR.surprised 1PLINC? and ATP-HYP~CAUS~home\DIM 1PLINC LOC this PERL night-time
```

"And whatever will we do? Further, might we make camp here through the nighttime?"

Skysong has ignoratives instead of interrogatives but you can translate them the same way. yariyō is an ignorative pro-verb here.

He went to the river and caught some fish

āro yeharɛ ɛli larɛlarɛ , ele īarɛō ɛʔ rɛlàlò.

```
PST fly to river, and ATP-take ST fish-PL.
```

"They went to the river and they caught some fish."

I always feel tired, even right after waking up

ɛ̄elowi ɛlowɛrɛ ɛʔ owaro eʔ àaɛaɛ, līlī ɛhɛrɛ ēloli hiihiiī hōlō.

```
TOPV~feel unwell ST 1S LOC all-period.of.time, moreover ST.PROV POSTESS.precisely become\NEG
asleep
```

"I am feeling worn out always, even precisely after becoming no longer asleep."

I translated tired as unwell, not energetic, not health. If you mean sleepy, then it should be hōlōhā sleep~ADJZ

It always feels like there's a world of work to do, and any break passes by in the blink of an eye.

eʔ àaɛaɛ ɛrɛ ɛ̄elowi iya hɛhɛ ehaeha lalila ārɛ̄lā, ele eʔ aʔaʔaʔaʔ owɛowɛʔɛ ɛrɛ aɛaɛ è rɛlirɛliyɛloēelili.

```
LOC all-period.of.time IND TOPV-feel REL SEMB need 400 NPR-do.a.task, and LOC any.at.all
NPR~rest IND time.passes ITRT NPR~eye-close-MOM.
```

"Always there is a feeling of that which is like 400 tasks are needed, and at any resting at all, time passes within an eye-blink.

His$_i$ wife heard him$_i$.

āro ohɛā aɛla iʔ yōwɛli arɛa.

[ɻɻɻ ɻɻɻ ɻɻɻ ɻ· ɻɻɻ ɻɻɻ]

PST hear 3S A join.with 3SR

They were heard by their own partner.

The past tense marker might well be dropped depending on context, but I left it in for completeness.

If this sentence were in the antipassive, the reflexive would not be used:

āro ī- ohɛā yōwɛli aɛla ɛʔ aɛla.
PST ATP-hear join.with 3S ST 3S

"Their$_1$ partner heard them$_1$."

This is due to _aɛla_ not being established as the first argument of the verb like it was in the original. If the reflexive were used here, it would refer to the partner being able to hear themself:

āro ī- ohɛā yōwɛli aɛla ɛʔ arɛa.
PST ATP-hear join.with 3S ST 3SR

"Their partner$_1$ heard themself$_1$."

I've been only here, year in year out.

https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x7q3ue/comment/inean92/

owaro eʔ lili ieli ɛ̄ aʔaʔ rēyehɛrehi

[ᒍᒍᒧ ᒣ· ᐣ ᒣᐣ ᐦᒪ̱ ᒧ·ᒧ· ᐢᐴᐣ]

owaro eʔ lili ieli ɛ̄ aʔaʔ rēyehɛrehi
1S LOC only this PERL each year

At only this place it is me across every year.

or more loosely:

I have been only here through every year.

> Yohualtica chōcatinenca, tēcoyōuhtinenca; nō yāōtētzāhuitl catca.
—Fray Bernardino de Sahagún and his informants, Florentine Codex, Book 1, Chapter 6: Cihuacoatl

yohual-ti-ca ∅-chōca-ti-nen-ca-∅, ∅-tēcoyōuh-ti-nen-ca-∅;
night -∅-INS 3-cry -∅-CONT-PST-S 3-howl -∅-CONT-PST-S

nō yāō-tētzāhui-tl ∅-catca-∅
also war-omen -CNS 3-be.PST-S
```
"By night, she kept on crying, she kept on howling. She was also an omen of war."

Note: nemi (here nenca) means to live or to move, but as a modal verb has a continuous meaning.

I am not sure how to gloss the famous unpossessed noun suffix -tl ("the absolutive"), so I tried CNS.

Catca and -nenca are both pluperfect in form, but this is the only past tense these verbs have and although it gets called "pluperfect as preterite", it makes no aspectual distinction between the imperfect and the preterite.

-ti- is a connective particle with no meaning of its own. It's just part of these constructions.

ɛ̄ owɛlō āro wìyalolo, wɛ̄hololo, ele ōlōarɛ̄la hɛhɛ hɛ̄hɛ̄hɛ̄.
```
PERL night PST cry-HAB call\AUG-HAB, and far-symbol SMBL NPR-fight\AUG
```
During the night they would be crying, they would be screaming, and they portended war.

> GETA
>
> [...] Dar mi-e tare teamă, Phormio, să nu te-mpingă vitejia pân' la piererea-n lanțuri.
—Terence (Publius Terentius Afer), *Phormio*

*I am greatly afraid, Phormio, that your bravery will push you towards a death in chains.*
```
Dar îmi- e tare teamă, Phormio, să nu te- împingă viteji- a
but 1S.DAT be.3S much fear NAME SUBJ NEG 2S.ACC push.3S bravery DET

până la pierere- a în lanț- uri
until at death DET in chain PL.INDET
```
n.b.: This is an excerpt from a play; Geta is the speaker.

elo oo làlàrē owaro, ā lōlio, ròròwɛ̄ owaro ɛ̄ iya ɛlohɛɛ̄lo īyōelowā oʔ arɛle è ɛ̄ɛ̄yɛʔō è hiō.
```
but SUP EMPH~fear 1S | VOC Phormio | EMPH~fear\AUG 1A TOP REL HYP~push
diving-heart O 2S ILL NPR~die INTRA bonds.

```
I very much fear, oh Phormio, I am definitely terrified that  boldness might push you into a death in bonds.

ī̃yō̃, to dive, evidently also means to dare, to take risk
```

He goes around him in a full circle again and again.

https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x9g2r9/1740th_just_used_5_minutes_of_your_day/

Walig=mayan gani-ma-m
round=ITER 3SG>3SG-hit-PRS

‘He goes around him in a full circle again and again’ (elicited by means of a toy man with a dog moving around it in several circles)

yehɛrehilolo aela ēyɛri aɛla

[ꓳꓰꓷꓳꓠ ꓶꓶꓠ ꓶꓳ̲ꓰꓷ ꓶꓶꓠ]

yehɛrehi -lolo aela ēyɛri aɛla
goes_in_a_circle-ITER 3S around 3S

"They keep going in a circle around them."

Pretty straightforward translation. _ēyɛri_ could be replaced by a bare locative _eʔ_ instead.

Smaller bodies of air, like smaller piano strings or smaller organ pipes, produce higher pitches.

ee eeī oyarɛ wɛrɛ̃ɛ ee līle hɛhɛ oēhareha eia ee līle olo oaɛo ɛ̄laaoaɛeio ee līle
```
CMPR tight make_sound air~PL CMPR small SMBL string~PL harp CMPR small or pipe~PL touch\AUG-pipe~COL(pipe organ) CMPR small
```
Smaller bits of air make higher sounds like smaller harp strings or smaller pipe-organ pipes.

You better not climb that tree! You’ll fall down if you do.

ɛ̄lī hiyorɛ oɛlo haho iɛiaeɛi arɛle, ɛlō̃li ooo iyoiyò.

[ꓶꓰ ꓳꓠꓶ ꓶꓶꓠ ꓠꓶ ꓳꓶꓶꓶꓶꓳ ꓶꓶꓶ ꓶꓶꓰ ꓶꓶꓶ ꓳꓠꓳ]

```PERL-SUPER tree that APPROB\NEG DUB~climb 2S | ALL-SUB ground EMPH~fall```

"Should you possibly still climb up that tree, you will definitely fall down to the ground.”

In Conlang Chat

ā lā, yarɛɛliyarɛ ìlèrēɛla arɛle!

```
ā   lā,   yarɛ~ɛliyarɛ  ìlè-rēɛla  arɛle!
VOC Lars, HYP~good      hatch-dawn 2S
```

Lars, may your hatchday be good!

-

āyoɛ̄wēyo, ehaeha hɛhɛhā oʔ eeeeī ele āāɛ̄ lili ɛ̄ oyaoyarɛ

```
ā~yo~ɛ̄wēyo,          ehaeha hɛ~hɛhā   oʔ ee~eeī   ele ā~āɛ̄    lili ɛ̄   oya~oyarɛ
IM-HYP~speak.skysong need   IM~change O  IM~tight and IM~long only TOP IM~make.sound
```

Might Skysong be spoken, changing only pitch and length with regards to making sound is needed.

-

ii ɛieɛeɛ ele hiiī ee rerīri.

```
SUPL flower~PL and become CMPR hot
```

There are many flowers and it's becoming hotter.

-

alarɛɛ̄rɛ̄! ii ìyèyè eʔ rēhīaɛ iɛli. wɛ̄ho ɛlo hiyorɛhīyeye.

```
ala-rɛ̄~ɛ̄rɛ̄!   ii   ìyè~yè    eʔ  rēhīaɛ    iɛli. wɛ̄ho     ɛlo hiyorɛ-hīye~ye.
COM-HYP~wind! SUPL cicada~PL LOC afternoon this. call\AUG ABL tree-top~PL.qa
```

May the wind be with you! There are a great many cicadas this afternoon. They are loudly calling from the treetops.

-

loʔ lili oowaro iya iʔ aaehi ooyarɛ lehi ohɛāā!

```
loʔ lili o~owaro iya iʔ aaehi o~oyarɛ        lehi ohɛā~ā!
NEG only EMPH~1S REL A  give  IM~make.sound  BENF hearer~PL
```
```

It's not just me who gives sounds for those hearing!
-

ā iyē, alaɛ̄ɛ̄rɛ̄ arɛle! hilirehɛ owaro.

```
ā   iyē,   ala-ɛ̄~ɛ̄rɛ̄     arɛle! hilirehɛ owaro.
VOC Pixel, COMV-IMP~wind 2S!    enjoy    1S.
```

Pixel, may the wind be with you! I enjoy it.
-

ɛ̄ɛ loʔ ɛliyarɛ iya ɛ̄ elowi owaro

```
PST NEG good REL TOP feel 1S
```

Right now it's not good that I feel.
-
iii! ā warooɛ, ɛliyarɛ eɛeɛrɛe ala arɛle eʔ iɛlo

```
hi! VOC Monowooper, good NPR~meet COM 2S LOC this
```

Hi! Monowooper, it's good to meet you here.
-
rooō roōlolo ririhòwēyo iʔ warooɛ

```
become build NPR-cat-speak A Monowooper
```

Monowooper is building a cat language.
-
ii yarɛɛliyarɛ ìlèrēɛla arɛle ele oo ōlō wēyehowē!

```
ii   yarɛ~ɛliyarɛ ìlè-rēɛla  arɛle ele  oo ōlō wē~yehowē!
SUPL HYP~good     hatch-dawn 2S    and  SUPL far HYP~soar!
```

Might your hatchday be the best and might you soar the farthest!
-
lalee āiiyarɛ lalilaɛyɛaaawiwiowiyɛ laolii āɛ̄wēyo

```
finish IM-written five-hundred and seventy-five word Skysong
```

Five hundred and seventy-five Skysong words have been written.
-

loʔ īōāɛ̄yɛʔō arɛle oʔ oɛlo ērɛlarɛla, īhɛlaowɛowehɛla owaro oʔ āāhaha oʔ harereli lehi ehaehāre oʔ rɛlarɛ yayoyayo.

NEG ANTIP-HYP~CAUS~die 2S O those turtle~PL, ANTIP-HYP~CAUS~know 1S 0 NPR~craft O basket BENEF NPR~carry O water rain.

"Might you not kill those turtles, might I teach (you) how to make baskets for carrying rain water."

#Skysong

lāie ɛ̄ɛ̄wēyo iʔ ii walarɛhɛrɛhɛ āɛ̄lowi laro āehaeha ooyarɛ ɛ̄ lili ɛyɛ āeeī. ɛ̄wēyo ɛlililili elahɛhɛ ele owarɛhirɛhi yeharɛ elea.

lāie ɛ̄~ ɛ̄wēyo iʔ ii walarɛhɛ~rɛhɛ āɛ̄lowi laro ā- ehaeha o~ oyarɛ ɛ̄ lili ɛyɛ ā- eeī.
able NPR~speak_Skysong A SUPL type~ PL animal CAUS NPR-need NPR~make_sound TOP only five NPR-tight.

ɛ̄wēyo ɛlililili elahɛ~hɛ ele owarɛhi~ rɛhi yeharɛ elea.
speak_Skysong mostly bird~ PL and organism~PL flying other.

"Many kinds of creatures can speak Skysong due to needing to produce only five pitches. Mostly birds and other flying beings speak Skysong."

wēyo ārē ohi rō ehi, riyeriyehō

speak Mareck DAT Rus INS, EMPH~grow.older

wēyo aroaro ɛ̄ ārɛlaīiyoili aroaro laro yariya?

speak 1PLIN TOP female-parent-PL 1PLIN CAUS IGNR

"We are speaking of our mothers because why?"